

MARIANNA DOU MENTCHOOU

(PATOIS DE VALGRISENCHE)

Marianna, Ma-Jozé é Pièe Meleun séyàn tréi fréye dån groousa fameuille, é reustàn su ou Mentchoou.

Pièe lèu moo làn 1954, to solette su léi ou Mentchoou. Can lèi maladdo làlaa su an groousa rotse é soouraa eunna corna ; de Borgà lo senjàn é làlàn su lo èidjéi.

Ma-Jozé sèu mariée é lèu iérva ba i Mondendze.

Marianna sèu pa mariée. Pe vivre lèi renque caque fèya é an vatse, féijeu de petchoou petchoou fromadzo... De tsatèn reustaa su i Féise é portaa dou coou pe dzor lo laséi de la vatse i Meillaa, to su eun poouyà... Adón corjàn peu... A la feun de la sèizón lèi baillàn peu daa ou tréi fontinne.

Marianna lèite an sente fenna ; eun ditte que lèu llié que là fa féye làratouéro dou Plaré-de-l'Ar. Protso de si aratouéro y et an rotse pléya de crouéi marquée deussù. Caqueun pense que séyàn de signe de la Seregoga... pou se féye que sussan lléizue a Marianna... Can Marianna lèi dzovéya dejeut alléi éviéi le pra euncó de natte, é paséi de natte pe salle poste lèi pa peu tan dzen : eun véjeu todzoo de fouà. Te le véjeu méi tårrevaà jamé a le-z-accapéi...

Marianna lèite an fenna bièn pieuza, méi que l'alaà é tornaà pe portéi lo laséi i Meillaa dijeu todzoo lo tsapelette é prèyaa todzoo pe le soldà moo eun guèra.

Capitaa que de dzovéyo tchéica malonéto lèi féijàn de djestre pe lèi féye pouéye : l'aviàn de petchoou fouà pe lèi féye crèye que y èite la Seregoga, méi Marianna l'èyeu tellamente de foué que lèi baillaa gneunca fèi.

Eun coou, méi que tornât i méicho, le dzovéyo que l'oujàn lèi féye le djestre l'an vu que douz-ommo s'approtchant de Marianna: se véjeu que l'éyàn de movéze-z-euntenchón, tan que le dzovéyo l'an prèi pouéye.

Seyàn presta pe aléi queriéi secour, méi to d'eun coou, l'an vu totte a l'euntoo de Marianna eun mouéi é eun mouéi de soldà que la protedjàn !

Le dou brigàn, épouvantà, son partì i galoppe é se son paméi fa vére ; é sont issà le dzovéyo, si coou, a avèi prèi an gran pouéye.

Marianna, tranquilla, l'eu tornée i méicho. La priée l'a sovée-là !

Marianna dou Mentchoou lèu morta làn '47, i Mondendze, perqué a la feun reustât i méicho avouéi Ma-Jozé.

Texte écrit par Annalisa Bois

Trascription soignée par le Guichet Linguistique